

F. 91 — 2593

[S-C—27421]

**11 JUILLET 1991. — Arrêté de l'Exécutif régional wallon déterminant les modalités d'octroi d'une prime en capital accordée au Fonds du logement des familles nombreuses de Wallonie en faveur de locataires quittant un logement social**

L'Exécutif régional wallon,

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, notamment l'article 1er, 3°;  
Vu la loi du 28 juin 1963 modifiant et complétant les lois sur la comptabilité de l'Etat, modifiée par la loi du 28 juin 1989, notamment l'article 9, § 4, alinéa 3;  
Vu l'accord du Ministre ayant le Budget dans ses attributions, donné le 20 mars 1991 ;  
Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition du Ministre de l'Agriculture, de l'Environnement et du Logement pour la Région wallonne,

Arrête :

**Article 1er.** Dans la limite des crédits budgétaires, le Ministre qui a le logement dans ses attributions, peut octroyer au Fonds du logement des familles nombreuses de Wallonie une prime en capital destinée à ses investissements sociaux en faveur de locataires quittant un logement social.

**Art. 2.** La prime accordée est utilisée afin de permettre au Fonds du logement des familles nombreuses de Wallonie, d'octroyer aux familles nombreuses de condition modeste, locataires quittant un logement social, tout prêt, à faible taux d'intérêt garanti ou non par une hypothèque et remboursable par paiements échelonnés, de conclure toute opération d'assurance-vie sur la tête des emprunteurs, en vue de garantir le remboursement du prêt, ainsi que de fournir à ces familles les moyens de louer ou d'occuper un logement adéquat.

**Art. 3.** La liquidation de la prime s'effectue en une seule tranche au cours de l'année budgétaire pour laquelle les crédits ont été inscrits.

**Art. 4.** Les dispositions des articles 2 et 5 de l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 15 février 1984 déterminant les conditions auxquelles sont subordonnées les autorisations d'emprunt à accorder au Fonds, sont applicables à la prime en capital.

Dans les écritures du Fonds, la prime en capital est portée au compte dénommé "Fonds B2".  
L'utilisation de la prime en capital fait l'objet d'une justification annexée aux comptes annuels du Fonds B2.

**Art. 5.** Le présent arrêté entre en vigueur le 11 juillet 1991.

**Art. 6.** Le Ministre qui a le logement dans ses attributions, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 11 juillet 1991.

Le Ministre-Président de l'Exécution régionale wallon,  
chargé de l'Economie, des PME et de la Fonction publique régionale,  
B. ANSELME

Le Ministre du Budget, des Finances et du Transport pour la Région wallonne,  
A. DALEM

Le Ministre de l'Agriculture, de l'Environnement et du Logement pour la Région wallonne,  
G. LUTGEN

ÜBERSETZUNG

D. 91 — 2593

[S-C—27421]

**11. JULI 1991. — Erlaß der Wallonischen Regionalexekutive zur Bestimmung der Modalitäten, gemäß denen dem Wohnungsfonds der Kinderreichen Familien Walloniens eine Kapitalprämie zugunsten von Mietern, die eine Sozialwohnung verlassen, bewilligt wird**

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen, insbesondere des Artikels 1 Nr. 3;

Aufgrund des Gesetzes vom 28. Juni 1963 zur Abänderung und Ergänzung der Gesetze über die Staatsbuchführung, abgeändert durch das Gesetz vom 28. Juni 1989, insbesondere des Artikels 9 § 4 Absatz 3;

Aufgrund des Einverständnisses, das der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich der Haushalt gehört, am 20. März 1991 erteilt hat;

Aufgrund des Gutachtens des Staatsrates;  
Auf Vorschlag des Ministers der Landwirtschaft, der Umwelt und des Wohnungswesens für die Wallonische Region,

Beschließt die Wallonische Regionalexekutive :

**Artikel 1.** Im Rahmen der Haushaltsmittel kann der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich das Wohnungswesen gehört, dem Wohnungsfonds der Kinderreichen Familien Walloniens eine Kapitalprämie bewilligen, die für seine sozialen Investitionen zugunsten von Mietern, die eine Sozialwohnung verlassen, bestimmt ist.

**Art. 2.** Die bewilligte Prämie wird verwendet, um dem Wohnungsfonds der Kinderreichen Familien Walloniens zu ermöglichen, bescheidenen kinderreichen Familien, die eine Sozialwohnung gemietet haben und sie verlassen, jegliches durch eine Hypothek garantierte und in gestaffelten Zahlungen rückzahlbare Darlehen zu geringen Zinssätzen zu bewilligen, jegliches Geschäft für eine Lebensversicherung auf die Darlehensnehmer zur Gewährleistung der Rückzahlung des Darlehens abzuschließen sowie diesen Familien die Möglichkeit zu bieten, eine geeignete Wohnung zu mieten oder zu belegen.

**Art. 3.** Die Prämie wird in einem Male während des Haushaltsjahres ausgezahlt, für das die Mittel eingetragen worden sind.

**Art. 4.** Die Bestimmungen der Artikel 2 und 5 des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 15. Februar 1984 zur Festlegung der Bedingungen, von denen die dem Fonds zu gewährenden Darlehensgenehmigungen abhängen, finden Anwendung auf die Kapitalprämie.

In den Büchern des Fonds wird die Kapitalprämie auf das Konto mit der Bezeichnung "Fonds B2" eingetragen.

Die Verwendung der Kapitalprämie bildet den Gegenstand einer Rechtfertigung, die den Jahresrechnungen des Fonds B2 beigelegt wird.

**Art. 5.** Vorliegender Erlaß tritt am 11. Juli 1991 in Kraft.

**Art. 6.** Der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich das Wohnungswesen gehört, ist mit der Durchführung vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 11. Juli 1991.

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regionalexekutive,  
beauftragt mit der Wirtschaft, den KMB und dem Regionalen Öffentlichen Dienst,  
B. ANSELME

Der Minister des Haushalts, der Finanzen und des Transportwesens für die Wallonische Region,  
A. DALEM

Der Minister der Landwirtschaft, der Umwelt und des Wohnungswesens für die Wallonische Region,  
G. LUTGEN

#### VERTALING

N. 91 — 2593

[S-C—27421]

**11 JULI 1991.** — Besluit van de Waalse Gewestexecutieve tot bepaling van de modaliteiten voor de toekenning van een geldpremie aan het Woningenfonds van de Kroostrijke Gezinnen van Wallonië ten voordele van de huurders die een sociale huisvesting verlaten

De Waalse Gewestexecutieve,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, inzonderheid op artikel 1, § 3;

Gelet op de wet van 28 juni 1963 tot wijziging en tot aanvulling van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gewijzigd bij de wet van 28 juni 1989, inzonderheid op artikel 9, § 4, derde lid;

Gelet op het akkoord van de Minister tot wiens bevoegdheid de begroting behoort, gegeven op 20 maart 1991;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht van de Minister van Landbouw, Leefmilieu en Huisvesting voor het Waalse Gewest,

Besluit :

**Artikel 1.** Binnen de perken van de begrotingskredieten kan de Minister tot wiens bevoegdheid de huisvesting behoort, een geldpremie toekennen aan het Woningenfonds van de Kroostrijke Gezinnen van Wallonië ten voordele van de huurders die een sociale huisvesting verlaten.

**Art. 2.** De premie wordt aangewend ten einde het Woningfonds van de Kroostrijke Gezinnen van Wallonië in staat te stellen leningen tegen lage rentevoeten, gewaarborgd of niet door een hypothecaire inschrijving en terugbetaalbaar per termijnbetalingen aan de grote gezinnen met bescheiden inkomens en aan de huurders die een sociale huisvesting verlaten, toe te staan levensverzekeringsovereenkomsten op het hoofd van zijn ontlensers te sluiten ten einde de terugbetaling van de lening te waarborgen, alsmede die gezinnen geldmiddelen te verschaffen om een geschikte woning te huren of te bewonen.

**Art. 3.** De premie wordt vereffend in één tranche in de loop van het begrotingsjaar waarvoor de kredieten werden verleend.

**Art. 4.** De bepalingen van de artikelen 2 en 5 van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 15 februari 1984 tot vaststelling van de voorwaarden waaraan de aan het Fonds te geven leningsmachtigingen zijn onderworpen, zijn van toepassing op de geldpremie.

De geldpremie wordt geboekt in de rekening "Fonds B2" genaamd.

De aanwending van de geldpremie dient te worden verantwoord; die verantwoording moet bij de jaarrekeningen van het Fonds B2 gevoegd worden.

**Art. 5.** Dit besluit treedt in werking op 11 juli 1991.

Namen, 11 juli 1991.

De Minister-Voorzitter van de Waalse Gewestexecutieve, belast met Economie, K.M.O.'s en Gewestelijk Openbaar Ambt,

B. ANSELME

De Minister van Begroting, Financiën en Vervoer voor het Waalse Gewest,

A. DALEM

De Minister van Landbouw, Leefmilieu en Huisvesting voor het Waalse Gewest,

G. LUTGEN

F. 91 — 2594

[RS 27424]

**18 JUILLET 1991. — Arrêté de l'Exécutif régional wallon d'application du décret du 21 décembre 1989 relatif au service de transport public de personnes en Région wallonne**

L'Exécutif régional wallon,

Vu le décret du 21 décembre 1989 relatif aux services de transport public de personnes en Région wallonne;

Sur proposition du Ministre du Budget, des Finances et du Transport pour la Région wallonne,

Arrête :

**Article 1er.** Les situations périodiques visées aux articles 16 et 28 du décret du 21 décembre 1989 doivent être présentées tous les trimestres, soit au plus tard le 1er février, le 1er mai, le 1er août et le 1er novembre de chaque année et porter sur les activités du trimestre qui précède.

**Art. 2.** La "décision" visée à l'article 35 du décret prend la forme d'une "autorisation de transport en commun".

L'avis de la Société régionale doit être rendu dans les 45 jours de la réception de la demande.

Namur, le 18 juillet 1991.

Le Ministre de l'Exécutif régional wallon chargé de l'Economie, des P.M.E.

et de la Fonction publique régionale,

B. ANSELME

Le Ministre du Budget, des Finances et du Transport en Région wallonne,

A. DALEM

#### ÜBERSETZUNG

D. 91 — 2594

[RS 27424]

**18. JULI 1991. — Erlaß der Wallonischen Regionalexekutive zur Anwendung des Dekrets vom 21. Dezember 1989 über die öffentlichen Verkehrsbetriebe in der Wallonischen Region**

Aufgrund des Dekrets vom 21. Dezember 1989 über die öffentlichen Verkehrsbetriebe in der Wallonischen Region;